ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 16ης Δεκεμβρίου 1981

σχετικά μέ ἕνα σχέδιο τῆς βρετανικῆς κυβερνήσεως νά χορηγήσει ἐνίσχυση γιά τήν ἐξαγωγή δύο πλοίων στόν Παναμά

(Τό κείμενο στήν ἀγγλική γλώσσα εἶναι τό μόνο αὐθεντικό)

(82/47/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί ἰδίως τό ἄρθρο 93 παράγραφος 2 πρῶτο ἐδάφιο,

ἀφοῦ, σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 93, κάλεσε ἐπισήμως τούς ἐνδιαφερομένους νά ὑποβάλλουν τίς παρατηρήσεις τους καί ἔχοντας ὑπόψη τίς παρατηρήσεις αὐτές,

Ἐκτιμώντας:

I

Ὅτι οἱ ἐνισχύσεις τῶν Κρατῶν μελῶν στόν τομέα τῶν πιστώσεων γιά τήν ἐξαγωγή πλοίων ὑπόκεινται στίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 τῆς ὁδηγίας 81/363/ΕΟΚ τοῦ Συμβουλίου τῆς 28ης Ἀπριλίου 1981 πού ἀφορᾶ τίς ἐνισχύσεις γιά ναυπηγικές ἐργασίες [1]. Ὅτι αὐτό τό ἄρθρο παραπέμπει στίς διατάξεις τοῦ ψηφίσματος τοῦ Συμβουλίου τοῦ ΟΟΣΑ τῆς 30ῆς Ἰουλίου 1981.

Ὅτι, δυνάμει τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ Συμβουλίου 73/391/ΕΟΚ [2], μεμονωμένα σχέδια χορηγήσεως ἐνισχύσεων ὑπό μορφή πιστωτικῶν διευκολύνσεων πρέπει νά ὑποβάλλονται σέ προηγούμενη διαδικασία κοινοτικῶν διαβουλεύσεων.

Ὅτι, μέ τέλεξ τῆς 19ης Ἰουνίου 1981, ἡ βρετανική κυβέρνηση πληροφόρησε σχετικά τήν Ἐπιτροπή καί τά ἄλλα Κράτη μέλη, στό πλαίσιο τῆς διαδικασίας αὐτῆς, σχετικά μέ τήν πρόθεσή της νά χορηγήσει δεκαετή πίστωση μέ ἐπιτόκιο 9 % γιά τό 95 % τῆς τιμῆς πωλήσεως τῶν δύο tankers μεταφορᾶς προϊόντων πετρελαίου 29 900 κόρων ὁλικῆς χωρητικότητας. Ὅτι τά πλοῖα αὐτά προορίζονται γιά τόν Παναμά.

Ὅτι, δυνάμει τοῦ ψηφίσματος τοῦ Συμβουλίου τοῦ ΟΟΣΑ τῆς 30ῆς Ἰουλίου 1981 τό ὁποῖο ἔχει ὑπογράψει καί ἡ Κοινότητα, καί κατά συνέπεια τοῦ ἄρθρου 2 τῆς ὁδηγίας 81/363/ΕΟΚ, οἱ ἐπίσημες πιστωτικές διευκολύνσεις δέν μποροῦν νά ὑπερβαίνουν σέ διάρκεια τά 8,5 ἔτη. Ὅτι τό ἐπιτόκιο δέν μπορεῖ νά εἶναι κατώτερο τοῦ 8 % καί ὅτι ἡ προκαταβολή, πού καταβάλλεται τό ἀργότερο κατά τήν παράδοση, δέν μπορεῖ νά εἶναι κατώτερη τοῦ 20 %.

Ὅτι ἡ βρετανική κυβέρνηση γνωστοποίησε τήν ἐπιθυμία της νά εὐθυγραμμίσει τούς προσφερόμενους πιστωτικούς ὅρους μέ αὐτούς πού προβλέπονται ἀπό τή σουηδική κυβέρνηση γιά τήν παράδοση πλοίων τοῦ ἰδίου τύπου.

Ὅτι ἡ τελευταία αὐτή κυβέρνηση διαβεβαίωσε ὅτι ἔχει ὑποβάλει προσφορά ἀναφερόμενη στούς πιστωτικούς ὅρους πού ἀφοροῦν τήν παράδοση δύο παρομοίων πλοίων στήν Ἰνδονησία, στό πλαίσιο προσφορᾶς ἐνισχύσεως σέ ἀναπτυσσόμενη χώρα. Ὅτι ἡ σουηδική κυβέρνηση εἶχε προβλέψει τή χορήγηση ἐπιδοτήσεως 25 % τῆς συμβατικῆς τιμῆς καί δεκαετῆ χρηματοδότηση τοῦ 95 % τοῦ ὑπολοίπου.

II

Ὅτι στό πλαίσιο τῆς διαδικασίας πού ἔχει θεσπίσει ἡ ἀπόφαση 73/391/ΕΟΚ ἡ Ἐπιτροπή ἀπηύθυνε πρός τή βρετανική κυβέρνηση στίς 25 Ἰουνίου 1981 μή εὐνοϊκή γνώμη σχετικά μέ τή σχεδιαζόμενη χορήγηση ἐνισχύσεως ἡ ὁποία δέν ἐφαίνετο ὅτι θά μποροῦσε νά τύχει τῶν περί παρεκκλίσεως διατάξεων τοῦ ψηφίσματος τοῦ ΟΟΣΑ τῆς 30ῆς Ἰουλίου 1981.

Ὅτι, μέ ἐπιστολή τῆς 11ης Αὐγούστου 1981, ἡ Ἐπιτροπή κάλεσε τή βρετανική κυβέρνηση, κατά τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 93 παράγραφος 2 τῆς συνθήκης ΕΟΚ, νά ὑποβάλει τίς παρατηρήσεις της ὅσον ἀφορᾶ τό εἰκαζόμενο ἀσυμβίβαστο τῆς σχεδιαζομένης ἐνισχύσεως.

Ὅτι ἡ βρετανική κυβέρνηση διαβίβασε τίς παρατηρήσεις της μέ ἐπιστολή τῆς 11ης Σεπτεμβρίου 1981 τονίζοντας ὅτι κατά τή γνώμη της ἦταν δικαιολογημένο νά προχωρήσει σέ εὐθυγράμμιση μέ τή σουηδική προσφορά. Ὅτι οἱ προβλεπόμενες διαδικασίες εἶχαν τηρηθεῖ, πράγμα τό ὁποῖο ἐπέτρεπε στήν Ἐπιτροπή νά ἀποφανθεῖ.

III

Ὅτι ἡ ἐξέταση αὐτῶν τῶν σχεδίων μέσα στά πλαίσια τῆς ὁμάδας συντονισμοῦ τῶν πολιτικῶν ἀσφαλίσεως-πιστώσεων, ἐγγυήσεων καί χρηματικῶν πιστώσεων δυνάμει τῆς ἀποφάσεως 73/391/ΕΟΚ δέν μπορεῖ νά προδικάσει κατά κανένα τρόπο τήν ἐξέταση τῆς ἐνισχύσεως κυρίως ὡς πρός τό συμβιβάσιμό της μέ τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 92 τῆς συνθήκης ΕΟΚ καί τῆς ὁδηγίας 81/363/ΕΟΚ πού ἀφορᾶ ἐνισχύσεις γιά ναυπηγικές ἐργασίες.

Ὅτι ἡ σχεδιαζόμενη ἀπό τήν βρετανική κυβέρνηση ἐνίσχυση εἶναι φύσεως τέτοιας πού νά ἐπηρεάζει τίς μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν συναλλαγές καί νά νοθεύει τόν ἀνταγωνισμό κατά τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 92 παράγραφος 1 τῆς συνθήκης ΕΟΚ ἐπειδή εὐνοεῖ τήν κατασκευή καί τήν πώληση πλοίων.

(1) ΕΕ ἀριθ. L 137 τῆς 23. 5. 1981, σ. 39.
(2) ΕΕ ἀριθ. L 346 τῆς 17. 12. 1973, σ. 1.

Ὅτι ἡ χορήγηση τέτοιων ἐνισχύσεων γιά τήν πώληση πλοίων ἐπιτρέπει τή διατήρηση ὁρισμένων μονάδων παραγωγῆς στόν τομέα τῶν ναυπηγικῶν ἐργασιῶν καί τήν ἐνίσχυση τῆς οἰκονομικῆς θέσεως ὁρισμένων ἐπιχειρήσεων τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τή στιγμή πού τά ναυπηγεῖα τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν, πού δέν ἀπολαύουν ἤ πού ἀπολαύουν σέ μικρότερο βαθμό τέτοιων ἐνισχύσεων, ὀφείλουν νά ἀναλάβουν τά ἴδια τό σύνολο τοῦ κόστους ἐμπορίας τῶν πλοίων τους.

Ὅτι ἡ ὁδηγία 81/363/ΕΟΚ προβλέπει στό ἄρθρο 2 ὅτι μποροῦν νά θεωρηθοῦν συμβιβάσιμες μέ τήν Κοινή Ἀγορά οἱ πιστωτικές διευκολύνσεις πού χορηγοῦνται ἀπό τά Κράτη μέλη ὑπό τόν ὅρο τῆς τηρήσεως τοῦ ψηφίσματος τοῦ Συμβουλίου τοῦ ΟΟΣΑ τῆς 30ῆς Ἰανουαρίου 1980 ἤ τῶν συμφωνιῶν πού θά τό ἀντικαταστήσουν, καί στήν παρούσα περίπτωση, τοῦ ψηφίσματος τῆς 30ῆς Ἰουλίου 1981.

Ὅτι ἡ βρετανική κυβέρνηση ἐπιθυμεῖ νά βασίσει τή χορήγηση πιστωτικῶν διευκολύνσεων γιά τήν ἐξαγωγή πλοίων σέ ὅρους περισσότερο εὐνοϊκούς ἀπό αὐτούς πού κανονικά προβλέπονται ἀπό τό ψήφισμα τοῦ Συμβουλίου τοῦ ΟΟΣΑ τῆς 30ῆς Ἰουλίου 1981 ἀναφορικά μέ τή δυνατότητα τῶν ἐνδιαφερομένων κυβερνήσεων, πού προβλέπεται στή ρήτρα 8 τοῦ ψηφίσματος, νά προσφέρουν ὅρους τέτοιους ὥστε νά διενεργεῖται εὐθυγράμμιση μέ τούς ὅρους τῶν συναλλαγῶν πού τυγχάνουν ὑποστηρίξεως ἐκ μέρους τοῦ δημοσίου καί ὥστε νά ἀντισταθμίζονται οἱ παραβάσεις πού πιθανόν νά διαπράττονται ἀπό ἄλλους συμμετέχοντες ἤ ἀκόμη νά ἀντιμετωπίζεται ὁ ἀνταγωνισμός ἐκ μέρους μή συμμετεχουσῶν χωρῶν.

Ὅτι στή συγκεκριμένη περίπτωση, ἡ Ἐπιτροπή δέν ἔλαβε γνώση καμίας προσφορᾶς ἐκ μέρους μή συμμετέχουσας χώρας καί ὅτι ἡ βρετανική κυβέρνηση δέν ἀνέφερε τήν ὕπαρξη καμίας τέτοιας προσφορᾶς. Ὅτι, ἐξάλλου, δέν ἔλαβε χώρα καμία παράβαση ἐκ μέρους ἄλλου συμμετέχοντος ἔναντι τῶν κανονικῶν ὅρων πού προβλέπονται ἀπό τό ψήφισμα τῆς 30ῆς Ἰουλίου 1981. Ὅτι ἡ σουηδική προσφορά, πού κατά τά ἄλλα φαίνεται νά ἀφορᾶ τά ἴδια πλοῖα μέ αὐτά πού ἀποτελοῦν τό ἀντικείμενο τῆς βρετανικῆς προσφορᾶς, ἀφορᾶ ἕναν ἰνδονήσιο ἐφοπλιστή, πράγμα τό ὁποῖο θά δικαιολογοῦσε τή χορήγηση πιστωτικῶν ὅρων ἐπειδή ὑπάρχουν πραγματικοί λόγοι χορηγήσεως εὐνοϊκότερης ἐνισχύσεως. Ὅτι ἡ βρετανική προσφορά, ἀντιθέτως, ἀφορᾶ ἕναν ἐφοπλιστή ἐγκατεστημένο στόν Παναμά. Ὅτι, ὡς ἐκ τούτου, δέν ὑφίσταται γιά τή βρετανική κυβέρνηση λόγος ἐπαρκής γιά νά χορηγήσει πιστωτικούς ὅρους εὐνοϊκότερους ἀπό τούς κανονικούς ὅρους πού προβλέπονται ἀπό τό ψήφισμα τῆς 30ῆς Ἰουλίου 1981. Ὅτι μέ τό ψήφισμα αὐτό οἱ ὑπογράψαντες θέλησαν ἐπίσης νά ἀποφύγουν νά χορηγοῦνται τέτοιοι ὅροι γιά τά πλοῖα πού προορίζονται νά λειτουργήσουν ὑπό σημαία εὐκαιρίας.

Ὅτι ἡ ἴδια ἡ βρετανική κυβέρνηση, στήν ἐπιστολή της τῆς 11ης Σεπτεμβρίου 1981, διεπίστωσε ὅτι ἡ ρήτρα 6 τοῦ ψηφίσματος τοῦ Συμβουλίου τοῦ ΟΟΣΑ δέν εἶναι ἐφαρμοστέα. Ὅτι ἡ κυβέρνηση αὐτή δέν μπόρεσε νά δικαιολογήσει ἐνδεχόμενη ἐφαρμογή τῆς ρήτρας τοῦ ψηφίσματος αὐτοῦ.

Ὅτι, ὡς ἐκ τούτου, ἡ κοινοποιηθείσα ἀπό τή βρετανική κυβέρνηση ἐνίσχυση δέν ἀνταποκρίνεται σέ καμία ἀπό τίς προϋποθέσεις παρεκκλίσεως πού προβλέπονται ἀπό τό ψήφισμα τοῦ Συμβουλίου τοῦ ΟΟΣΑ.

Ὅτι, ὡς ἐκ τούτου, τό ἀναφερόμενο σχέδιο δέν μπορεῖ νά τύχει μιᾶς τῶν περί παρεκκλίσεως διατάξεων τοῦ ἄρθρου 2 τῆς ὁδηγίας 81/363/ΕΟΚ, ἡ ὁποία εἶναι καί ἡ μόνη διάταξη τῆς ὁδηγίας πού μπορεῖ νά ἐφαρμοσθεῖ. Ὅτι γιά τούς ἴδιους λόγους, ἡ ἐνίσχυση αὐτή δέν μπορεῖ νά τύχει τῶν περί παρεκκλίσεως διατάξεων τοῦ ἄρθρου 92 παράγραφος 3 τῆς συνθήκης ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Ἄρθρο 1

Δέν ἐπιτρέπεται στό Ἡνωμένο Βασίλειο νά θέσει σέ ἐφαρμογή τό σχέδιό του πού κοινοποίησε στήν Ἐπιτροπή μέ τέλεξ στίς 19 Ἰουνίου 1981 καί ἀφορᾶ τή χορήγηση πιστωτικῶν διευκολύνσεων γιά τήν πώληση δύο tankers μεταφορᾶς προϊόντων πετρελαίου σέ ἕναν ἐφοπλιστή τοῦ Παναμά.

Ἄρθρο 2

Τό Ἡνωμένο Βασίλειο ὀφείλει νά πληροφορήσει τήν Ἐπιτροπή, ἐντός προθεσμίας δύο μηνῶν ἀπό τῆς κοινοποιήσεως τῆς παρούσας ἀποφάσεως, σχετικά μέ τά μέτρα πού ἔλαβε γιά νά συμμορφωθεῖ πρός αὐτή.

Ἄρθρο 3

Ἡ παρούσα ἀπόφαση ἀπευθύνεται στό Ἡνωμένο Βασίλειο.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 16 Δεκεμβρίου 1981.

Γιά τήν Ἐπιτροπή

Frans ANDRIESSEN

Μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς